

*Antológia*  
*Frances Mayes*  
*Napsütötte Toszkána*  
*című könyvéhez*



**Az antológiát összeállította az Olvasók Diadala 2019. G-5 csapata**

## Előszó

**Az antológia az író nő egy olasz kisváros életébe való beilleszkedésének főbb állomásait villantja fel versekben. A címlapon és az első képeken Bramasole látható, amelynek a felújítása áll könyvének középpontjában. A ház átalakítása közben megismerkedik Cortona egyszerű embereivel és egy új életérzéssel, amelyre egész eddigi életében vágyott.**

**Új barátokra, ismerősökre tesz szert, és a négy évig tartó átalakítás után a kisváros elismert, tisztelt lakója lesz. Az élete teljesen megváltozik, és ennek az átalakulásnak a legfőbb pillanatait ragadta meg világhírűvé vált könyvében.**



**Bramasole**

**Az antológia az idő múlására Vivaldi Négy évszak című szonettjeivel és egy, a mai napig is meghökkentő festő, Arcimboldo azonos című festményeivel, valamint négy idézettel utal.**

**Ezt követően az író által bemutatott jelentősebb események, hangulatok kerülnek előtérbe:**

**az etruszk emlékek,**

**a szőlő és a bor,**

**a templomok,**

**az olajfák,**

**a napfény jelentősége,**

**Firenze, Toszkána fővárosa,**

**a pipacsmezők,**

**a mindennapi kávézás és tézstaevés,**

**az olasz életigenlés, az épített és a természetes környezet dicsérete.**



**Reméljük, hogy a költeményekkel és a képekkel sikerül egy kicsit visszaadni a mediterrán Toszkána, ill. Cortona hangulatát, amely úgy elbűvölte a szerzőt is.**

**Olvasók Diadala 2019., G-5 csapata**

**Megérkezett az új tavasz, vidáman  
köszönti őt az ujjongó madárdal,  
s a csermelyek a szellő sóhajában  
frissülve futnak, édes suttogással.**

Antonio Vivaldi: A négy évszak – Tavasz



Giuseppe Arcimboldo: A négy évszak - tavasz, 1563

*Az idő múlása arra szolgál, hogy az ember lehetőséget kapjon a fejlődésre, hogy bölcsébbé váljon, kiteljesítse önmagát.*

Marlo Morgan

**A nap hevétől elgyengülve bágyad  
a nyáj, az ember, lángol a fenyő is,  
elomlik hangja a kakukk-madárnak,  
a gerledal merő szín és merő íz.**

Antonio Vivaldi: A négy évszak – Nyár



Giuseppe Arcimboldo: A négy évszak - nyár, 1572

*Az idő (...) olyan lassan telik, amíg az ember fiatal, idősebb korunkban pedig olyan,  
mintha röpkülne.*

Anna Tyler

**Minden vigadjon, dalra, táncra kelve!  
Legyint a langyos légtenger fuvalma,  
a gazdag évszak mintha integetne:  
édes álomból szép gyönyörbe csalna**

Antonio Vivaldi: A négy évszak – Ősz



Giuseppe Arcimboldo: A négy évszak - ősz, 1572

*Az idő, amiről jobb, ha nem kérdezzük, micsoda, egyre gyorsabban telik. Múlik. Száguld.*

Vámos Miklós

**Fekete felhőkből jönnek keményen  
a szörny-szelek s szigorúan morognak,  
a percek lépte koppanó az éjben,  
a végtelen fagy fogakat vacogtat.**

Antonio Vivaldi: A négy évszak – Tél



Giuseppe Arcimboldo: A négy évszak - tél, 1563

*Az idő nem magnószalag, amit oda-vissza lehet tekerni. (...) Az idő itt van. Használd ki.*

Paulo Coelho

**Dobognak... dobbanásuk lassan áthat,  
Felmelegíti dermedt véremet,  
Lassan megértem a beszédjüket:  
„Mi kövek voltunk, rossz, rideg kövek,  
Kemény kövek és haszontalanok,  
Nehezek, otrombák, formátlanok,  
Tehetetlenek, tompák, elesettek,  
Mozdíthatatlanok.**

Reményik Sándor: Kövek zsoltára



Cortona, Etruszk Múzeum

**És a nagy etruszk talány, amiről annyit beszéltek? Azok a híres halálközönségek? Hol vannak? Seholy látom, bármerre nézek a sírok, vázák és ábrák, az égetett föld alakzatai között, csak az életet, és benne az alvilági szörnyeket is persze, mert nagy dolog a halál. De nagyobb dolog kifogni a halálon és nincs szebb képlete, mint a nevetés.**

Vas István: Etruszk szarkofág



**De szeretlek szőlő, lágy venyigéje,  
édes gerezd tanyája, kedv igéje,  
bor anyja, áldott búfeledtető.**

Giosué Carducci: Beszélgetés a fákkal



**Boldogok mi, a barátság  
Víg seregbe összevont,  
Itt borunkat kedvvel isszuk,  
Távol elkerül a gond.  
Fel, vitézi a kulacsnak!  
Fel, miénk e szép világ**

Bajza József: Borének



**Így szoktam ezt: ha száll az alkonyat,  
az üres templomba besurranok.  
Egy lélek, aki Istent látogat.  
A szentek komoly arca rámragyog.**

...

**Olyan végtelen áhítat fog el,  
mintha erdőben néznék csillagot,  
ahol az örök, ős csend ünnepel,  
pedig – csupán egy templomban vagyok.**

Reményik Sándor: Üres templomban



Cortona, A Santa Margherita templom harangtornya

**Festői olajfák kecsesen hajolnak,  
karcú ágacskáik szellővel dacolnak,  
rózse-lak - venyige-bordának oltalmán,  
aprócska fészek ring olajfa lombkarján.**

Horváth Piroska: Suttogó olajfák



Toszkán táj olajfákkal



Toszkána zöld aranya, az olívabogyó

**Hadd mondjalak el, te piac,  
piac te, kít megvet az ünnepi szónok  
s a nyavalyás költő,  
mily szép vagy a fényben, milyen diadalmas.**

**Lüktetve zsbongasz. Az élet ütemére  
pezsgesz előttem (...)**

Kosztolányi Dezső: Piac



Cortona piactere



**Fehér felhőcsapat vonul nyugatra,  
a nedves égre utca, tér nevet fel,  
a nap jóságosan tekint az ember  
művére, szép győzelmet így aratva.**

**Tornyait rózsatündöklésbe tartja  
a dóm s ezer aranyszobrot emel fel -  
hosszánát fénylik, míg madársereg ver  
tanyát tülekedőn s csivogva rajta.**

Giosuè Carducci: Napfény és szerelem

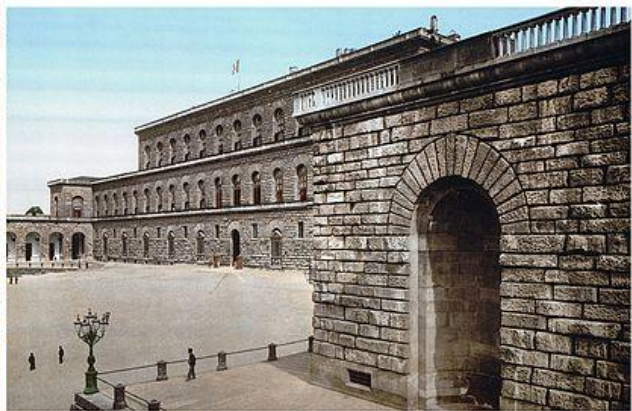


Cortona látképe napfényben

## *Firenze*

**Hogy megöleljem Montalét, a költőt  
(őt, a termékeny bánatút), e kedves  
városba jöttem újra. Mintha minden  
kőkövka, melyre lábam dobban éppen:  
a szívem volna. Régibajom. De nem panaszkodom.  
Az égen a csillagállás új időt jelez már.**

Umberto Saba: Három város



Firenze

**Messze virítanak.  
Lenge szirmaikat  
rázva vérpirosan,  
mag felett magasan,  
messze virítanak.**

**Tőlük piros a táj!  
„Ime itt van a nyár!”  
Őket nézegetik,  
szép csokorba szedik.  
Tőlük piros a táj.**

Váci Mihály: Pipacsok a búzamezőben



Toszkán pipacsmező

**Ím, a drága  
Nap sugára  
fényét hinti szerteszét.  
Bíborszínben  
csillog minden,  
vár ránk erdő, tarka rét.  
Minden gondunk messze száll.**

Carmina Burana



Toszkán táj ragyogó napsütésben



**Keserédes íz,  
mely mámort s új erőt ad  
ébredés után.**

Szalay László: Reggeli után – haiku vers



**Nem rossz a csigatészta,  
csak rém lassan mászik,  
ezért simán le hagyja  
a versenyben egy másik.**

Lackfi János: Betűtészta



**Itália! tudom városaid csodálni,  
hol dús sikátoron vidám nép inceseleg.  
Lázás az ily szük út, mint testben kék erek,  
s nemes habár hanyag, szennyében is királyi.**

**Vonzanak íveid s tünt fényed palotái  
árkádod, oszlopod, a sугaras terek,  
hol elszédülnek az ideges emberek,  
vonzanak a sötét toronylépcsők csigái.**

Babits Mihály: Itália



Cortonai utca

**Az Olvasók Diadala 2019. G-5 csapata által összeállított antológiasorozat eddig  
megjelent kötetei:**

1. *Schüffer Erzsébet: Hol vagy?*
2. *Emily Arsenault: Az eltört teáspohár*
3. *Frances Mayes: Napsütötte Toszkána*

**Versek forrásai**

**Antonio Vivaldi: A négy évszak**

<https://www.irodalmijelen.hu/05242013-1408/negy-evszak-antonio-vivaldi-szonettek-szilagyi-domokos-kanyadi-sandor-juhasz-ferenc>

**Gondolatok az időről**

<https://www.google.com/search?q=bramasole+toscana&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=6jPaRJPkXyD9sM%253A%252Cy7T40rfe9k9z9M%252C&vet=1&usg=AI4 - kTk84V9bMBPbbFHifYgQ8QJcTkExA&sa=X&ved=2ahUKEwjqvNPFrrTiAhUFmYsKHWLZAQYQ9QEwAXoECAgQBA#imgrc=6jPaRJPkXyD9sM:>

**Reményik Sándor: Kövek zsoltára**

<http://mek.niif.hu/01000/01052/html/vers0802.htm>

**Vas István: Etruszk szarkofág**

[https://www.babelmatrix.org/works/hu/Vas\\_Istv%C3%A1n/Etruszk\\_szarkof%C3%A1g](https://www.babelmatrix.org/works/hu/Vas_Istv%C3%A1n/Etruszk_szarkof%C3%A1g)

**Giosué Carducci: Beszélgetés a fákkal**

<https://www.arcanum.hu/hu/online-kiadvanyok/Verstar-verstar-otven-kolto-osszes-verse-2/kosztolanyi-dezso-19890/olaszorszag-1C880/beszelgetes-a-fakkal-1C88A/>

**Bajza József: Borének**

<https://www.arcanum.hu/hu/online-kiadvanyok/Verstar-verstar-otven-kolto-osszes-verse-2/bajza-jozsef-89DF/haza-elet-emlekezes-8AEC/borenek-8AF0/>

**Reményik Sándor: Üres templomban**

<http://mek.niif.hu/01000/01052/html/vers0802.htm>

**Horváth Piroska: Suttogó olajfák**

[https://holnapmagazin.hu/vers.php?vers\\_id=37555](https://holnapmagazin.hu/vers.php?vers_id=37555)

**Kosztolányi Dezső: Piac**

<http://mek.oszk.hu/00700/00753/html/vers1122.htm>

**Giosuè Carducci: Napfény és szerelem**

[http://www.magyarulbabelben.net/works/it/Carducci%2C\\_Giosu%C3%A8-1835/Sole\\_e\\_amore/hu/25851-Napf%C3%A9ny\\_%C3%A9s\\_szerelem](http://www.magyarulbabelben.net/works/it/Carducci%2C_Giosu%C3%A8-1835/Sole_e_amore/hu/25851-Napf%C3%A9ny_%C3%A9s_szerelem)

**Umberto Saba: Három város**

<http://mek.oszk.hu/02400/02475/02475.pdf>

**Váci Mihály: Pipacsok a búzamezőben**

<https://meglepetesvers.hu/vaci-mihaly-pipacsok-a-buzamezoben/#.XOgxDIzbZ4>

**Carmina Burana**

[https://www.magyarulbabelben.net/works/la/K%C3%B6z%C3%A9pkori\\_versgy%C5%B1jtem%C3%A9ny/Carmina\\_Burana](https://www.magyarulbabelben.net/works/la/K%C3%B6z%C3%A9pkori_versgy%C5%B1jtem%C3%A9ny/Carmina_Burana)

**Szalay László: Reggeli kávé**

[3sor.hu - haiku versek](http://3sor.hu)

**Lackfi János: Betűtészta**

[https://www.google.com/search?q=olasz+t%C3%A9szta+versben&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=VEADSIRkQfSTmM%253A%252CuZ\\_smHvkGfg2GM%252C\\_&vet=1&usg=AI4\\_kR3d0lqVWmc9nAaKVBTYOVZsl3mow&sa=X&ved=2ahUKEwjfos7G47TiAhVj-SoKHeZQAAIQ9QEwBXoECAkQDA#imgdii=5YXd1MKxIAXb5M:&imgrc=VEADSI RkQfSTmM:&vet=1](https://www.google.com/search?q=olasz+t%C3%A9szta+versben&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=VEADSIRkQfSTmM%253A%252CuZ_smHvkGfg2GM%252C_&vet=1&usg=AI4_kR3d0lqVWmc9nAaKVBTYOVZsl3mow&sa=X&ved=2ahUKEwjfos7G47TiAhVj-SoKHeZQAAIQ9QEwBXoECAkQDA#imgdii=5YXd1MKxIAXb5M:&imgrc=VEADSI RkQfSTmM:&vet=1)

**Babits Mihály: Itália**

<http://epa.oszk.hu/00000/00022/00028/00653.htm>

## Képek forrásai

### **Címoldal és Bramasole**

<https://www.google.com/search?q=bramasole+toscana&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=6jPaRJPKXyD9sM%253A%252Cy7T40rfe9k9z9M%252C&vet=1&usg=AI4 - kTk84V9bMBPbbFHifYgQ8QJcTkExA&sa=X&ved=2ahUKEwjvNPFrrTiAhUFmYsKHwLZAQYQ9QEwAXoECAgQBA#imgrc=6jPaRJPKXyD9sM:>

### **Giuseppe Arcimboldo: A négy évszak**

<http://festmenyes.blogspot.com/2017/01/giuseppe-arcimboldo-negy-evszak.html#!/2017/01/giuseppe-arcimboldo-negy-evszak.html>

### **Cortona, Etruszk Múzeum**

[https://www.google.hu/search?tbm=isch&sa=1&ei=23fnXJBaw9STBZ7us1g&q=Cortona+festm%C3%A9nyek&oq=Cortona+festm%C3%A9nyek&gs\\_l=img.3...22846.27546..29731...0.0..0.96.1247.15.....0...1..gws-wiz-img.....0i7i30j0i67j0.DSsSEfm1RvY#imgdii=Nvd-v6W9wSYsdM:&imgrc=JEe9ZQ IAs6VJM:&spf=1558673389830](https://www.google.hu/search?tbm=isch&sa=1&ei=23fnXJBaw9STBZ7us1g&q=Cortona+festm%C3%A9nyek&oq=Cortona+festm%C3%A9nyek&gs_l=img.3...22846.27546..29731...0.0..0.96.1247.15.....0...1..gws-wiz-img.....0i7i30j0i67j0.DSsSEfm1RvY#imgdii=Nvd-v6W9wSYsdM:&imgrc=JEe9ZQ IAs6VJM:&spf=1558673389830)

### **Szőlő és bor**

[https://www.google.com/search?q=toscana+bor+aldi&tbm=isch&source=univ&sa=X&ved=2ahUKEwjkkIf\\_pLTiAhUHmYsKHUWSBE0QsAR6BAgJEAE&biw=1366&bih=621](https://www.google.com/search?q=toscana+bor+aldi&tbm=isch&source=univ&sa=X&ved=2ahUKEwjkkIf_pLTiAhUHmYsKHUWSBE0QsAR6BAgJEAE&biw=1366&bih=621)

### **Cortona temploma**

<https://hu.wikipedia.org/wiki/Cortona#/media/File:Cortona-tower01.jpg>

### **Olajfák**

[https://www.google.com/search?q=toszk%C3%A1n+olajf%C3%A1k&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=C-Q3ZIEf06dvOM%253A%252CRKuk4NUPQDH0eM%252C&vet=1&usg=AI4 - kTjmaUKdxXuyPU95IUfbnY\\_hdt0g&sa=X&ved=2ahUKEwiEr6mtxbTiAhXtlosKHcabCk8Q9QEwA3oECAkQBg#imgrc=FtOGiZYc5DLjdM:&vet=1](https://www.google.com/search?q=toszk%C3%A1n+olajf%C3%A1k&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=C-Q3ZIEf06dvOM%253A%252CRKuk4NUPQDH0eM%252C&vet=1&usg=AI4 - kTjmaUKdxXuyPU95IUfbnY_hdt0g&sa=X&ved=2ahUKEwiEr6mtxbTiAhXtlosKHcabCk8Q9QEwA3oECAkQBg#imgrc=FtOGiZYc5DLjdM:&vet=1)

### **Cortona piaca**

[https://www.google.com/search?q=cortona+piact%C3%A9r&sa=N&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=pBGB5m5rOJpyBM%253A%252CP6yPQdG2nQ79VM%252C&vet=1&usg=AI4 -kTbY39F14 tW-AovHAS6Vo3Sx2uCA&ved=2ahUKEwj\\_05CS0rTiAhUPqIsKHTSaCEQ4ChD1ATADegQICRAI#imgrc=zKD\\_jzMme256ZM:&vet=1](https://www.google.com/search?q=cortona+piact%C3%A9r&sa=N&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=pBGB5m5rOJpyBM%253A%252CP6yPQdG2nQ79VM%252C&vet=1&usg=AI4 -kTbY39F14 tW-AovHAS6Vo3Sx2uCA&ved=2ahUKEwj_05CS0rTiAhUPqIsKHTSaCEQ4ChD1ATADegQICRAI#imgrc=zKD_jzMme256ZM:&vet=1)

### **Cortona látképe**

[https://www.google.com/search?q=cortona+v%C3%A1ros+k%C3%A9pek&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=gwOceIh3-LlutM%253A%252Cz-uCwM8YHZ6erM%252C &vet=1&usg=AI4 - kTbFWnlkBUwtzE1\\_nTlbW7FAGJOeQ&sa=X&ved=2ahUKEwiVie7l1LTiAhXmxIsKHVsFDuAQ9QEwAHoECAkQBA#imgrc=gwOceIh3-LlutM:](https://www.google.com/search?q=cortona+v%C3%A1ros+k%C3%A9pek&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=gwOceIh3-LlutM%253A%252Cz-uCwM8YHZ6erM%252C &vet=1&usg=AI4 - kTbFWnlkBUwtzE1_nTlbW7FAGJOeQ&sa=X&ved=2ahUKEwiVie7l1LTiAhXmxIsKHVsFDuAQ9QEwAHoECAkQBA#imgrc=gwOceIh3-LlutM:)

### **Firenze**

[https://hu.wikipedia.org/wiki/Firenze#/media/File:Collage\\_Firenze.jpg](https://hu.wikipedia.org/wiki/Firenze#/media/File:Collage_Firenze.jpg)

### **Toszkán pipacsmező**

<https://www.google.com/search?q=pipacsmez%C5%91+toszk%C3%A1na&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=rsFsz9ZTZx5yQM%253A%252CQui7VM6iiJC-jM%252C &vet=1&usg=AI4 - kRJ840XkJoxn1WZ4XFud2FoSjZpKw&sa=X&ved=2ahUKEwjrg-vi4LTiAhVos4sKHWyPAtMQ9QEwB3oECAkQCA#imgrc=rsFsz9ZTZx5yQM:>

### **Toszkán táj ragyogó napsütésben**

[https://www.google.com/search?q=toszk%C3%A1n+t%C3%A1j+ragyog%C3%B3+napf%C3%A9nyben&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=1PglMHC RaVbpDM%253A%252CsDJPvF7i2oV66M%252C &vet=1&usg=AI4 - kRQH3aYfET0xLJ-itawv8\\_JLEgDgA&sa=X&ved=2ahUKEwiBzY\\_Z6LTiAhWjlYsKHZ71DWcQ9QEwBnoECAkQBA#imgrc=hFX8S6jR1-8GIM:&vet=1](https://www.google.com/search?q=toszk%C3%A1n+t%C3%A1j+ragyog%C3%B3+napf%C3%A9nyben&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=1PglMHC RaVbpDM%253A%252CsDJPvF7i2oV66M%252C &vet=1&usg=AI4 - kRQH3aYfET0xLJ-itawv8_JLEgDgA&sa=X&ved=2ahUKEwiBzY_Z6LTiAhWjlYsKHZ71DWcQ9QEwBnoECAkQBA#imgrc=hFX8S6jR1-8GIM:&vet=1)

### **Kávétészta**

[https://www.google.com/search?q=reggeli+k%C3%A1v%C3%A9+versek&sa=X&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=-Kc2AfV6UP5qIM%253A%252CvtPNJdNv taQM%252C &vet=1&usg=AI4 - kRMOuPnMjBJwoq\\_vvldWIG9Fe-1PA&ved=2ahUKEwiCrdKp67TiAhVlsosKHU3MDjwQ9QEwA3oECAkQBg#imgrc=K0xBG\\_ED0QtLXM:&vet=1](https://www.google.com/search?q=reggeli+k%C3%A1v%C3%A9+versek&sa=X&biw=1366&bih=621&tbm=isch&source=iu&ictx=1&fir=-Kc2AfV6UP5qIM%253A%252CvtPNJdNv taQM%252C &vet=1&usg=AI4 - kRMOuPnMjBJwoq_vvldWIG9Fe-1PA&ved=2ahUKEwiCrdKp67TiAhVlsosKHU3MDjwQ9QEwA3oECAkQBg#imgrc=K0xBG_ED0QtLXM:&vet=1)

### **Cortonai utca**

[https://pandarte.blog.hu/2013/07/14/napsutotte\\_pandarte\\_toszkaban\\_firenze\\_cortona\\_arezso](https://pandarte.blog.hu/2013/07/14/napsutotte_pandarte_toszkaban_firenze_cortona_arezso)